



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Dokumentų valdymo skyrius
2018 09 10

Dokumentų valdymo skyriaus
Vyriausioji patarėja
D. Čekatauskienė

Čekatauskienė

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
LATVIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
TARPVALSTYBINIO BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS
DĖL
GREITOSIOS MEDICINOS PAGALBOS PASLAUGŲ TEIKIMO
LIETUVOS RESPUBLIKOS IR LATVIJOS RESPUBLIKOS PASIENIO
TERITORIJOJE**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Latvijos Respublikos Vyriausybė (toliau – Susitariančiosios Šalys),

pripažindamos abiejų valstybių bendradarbiavimo būtinybę;

siekdamos skatinti valstybes padėti viena kitai teikiant medicinos pagalbos paslaugas Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienio teritorijoje ir paspartinti greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimą;

laikydamos šį susitarimą abipusio bendradarbiavimo pagrindų susitarimu dėl greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo;

įsipareigodamos toliau bendradarbiauti šioje srityje;

laikydamosi jų teritorijose galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų ir Susitariančiųjų Šalių valstybių priimtų tarptautinių įsipareigojimų;

pažymėdamos, kad Europos Sąjungos (ES) reglamentų nuostatos dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nėra pažeidžiamos;

pripažindamos, kad šio Susitarimo nuostatos taikomos tol, kol Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienyje nebus įvesta sienos kontrolė,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Susitarimo taikymo sritis

1. Šiuo Susitarimu reglamentuojami tarpvalstybinio bendradarbiavimo, susijusio su greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimu įvykus nelaimei pasienio teritorijoje principai ir klausimai.

2. Šis Susitarimas netaikomas gaivalinių ir žmogaus sukeltų nelaimių atvejais.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Susitarime vartojamos sąvokos turi tokią reikšmę:

greitosios medicinos pagalbos brigada – komanda, kurią sudaro asmenys, turintys teisę teikti greitosios medicinos pagalbos paslaugas ne stacionaro sąlygomis, aprūpinti specializuota, ES suderintus techninius ir kokybės reikalavimus atitinkančia greitosios medicinos pagalbos transporto priemone su medikamentais, medicinos prietaisais, asmeninės apsaugos priemonėmis, gelbėjimo ir apsaugos bei ryšio priemonėmis;

greitosios medicinos pagalbos paslaugos – greitosios medicinos pagalbos brigados teikiamos greitosios medicinos pagalbos paslaugos siekiant nustatyti asmens, kurio gyvybei iškilęs pavojus, pirminę diagnozę ir užtikrinti jo priežiūrą; šios paslaugos, jei reikia, apima ir pacientų transportavimą į artimiausią reikiamas stacionarines sveikatos priežiūros paslaugas teikiančią ligoninę pagalbos prašančios Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje, iškvietimų priėmimą ir greitosios medicinos pagalbos brigadų išsiuntimą;

siena – Lietuvos ir Latvijos valstybės siena, kaip nustatyta 1993 m. birželio 29 d. Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos sutartyje dėl valstybės sienos atstatymo;

pasienio teritorija – netoli sienos ir 20 km atstumu iki jos esančios Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos savivaldybės, administracinės teritorijos, kuriose paslaugas teikia greitosios medicinos pagalbos brigada;

kompetentinga institucija – įstaiga, kuriai pagal šį Susitarimą atitinkama Susitariančioji Šalis suteikia teisę užmegzti tiesioginius ryšius ir sudaryti papildomus susitarimus;

nelaimė – įvykis, kuriam įvykus būtina nedelsiant teikti greitosios medicinos pagalbos paslaugas asmeniui (-ims), kurio (-ių) gyvybei kyla pavojus;

greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikėjai – juridiniai asmenys, turintys greitosios medicinos pagalbos brigadą ir atsakingi už greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimą;

bendradarbiaujantys partneriai – pasienio teritorijoje veikiantys greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikėjai, į kuriuos kompetentinga institucija gali kreiptis prašydama suteikti greitosios medicinos pagalbos paslaugas tada, kai arčiausiai įvykio vietos veikianti greitosios medicinos pagalbos brigada yra išvykusi.

3 straipsnis

Kompetentingos institucijos ir bendradarbiaujantys partneriai

1. Lietuvos Respublikos viešojo įstaiga Šiaulių greitosios medicinos pagalbos stotis veikia kaip Lietuvos Respublikos kompetentinga institucija, kuriai suteikta teisė užmegzti tiesioginius ryšius, vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis sudaryti papildomus susitarimus, juos vykdyti ir prižiūrėti jų vykdymą. Viešojo įstaiga Šiaulių greitosios medicinos pagalbos stotis turi teisę:

1.1. registruoti greitosios medicinos pagalbos brigados iškvietus arba jų neregistruoti ir išsiųsti brigadą;

1.2. įvykio vietoje užbaigti su greitosios medicinos pagalbos paslaugomis susijusius veiksmus;

1.3. nustatyti veiklos teritoriją atskiroms greitosios medicinos pagalbos brigadoms;

1.4. užtikrinti ir derinti techninį pranešimų sklandumą;

1.5. registruoti išsamią medicininę informaciją apie suteiktas greitosios medicinos pagalbos paslaugas;

1.6. stiprinti ir tobulinti ryšių palaikymą, organizuoti ir teikti tarpvalstybines greitosios medicinos pagalbos paslaugas, rengti bendrus mokymus;

1.7. peradresuoti pagalbos prašančios kompetentingos institucijos iškvietus bendradarbiaujantiems partneriams ir gauti iš bendradarbiaujančių partnerių informaciją, kuri būtina pagalbos prašančiai kompetentingai institucijai.

2. Latvijos Respublikos valstybinė greitosios medicinos pagalbos stotis veikia kaip Latvijos Respublikos kompetentinga institucija, kuriai suteikta teisė užmegzti tiesioginius ryšius, vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis sudaryti papildomus susitarimus, juos vykdyti ir prižiūrėti jų vykdymą. Latvijos Respublikos valstybinė greitosios medicinos pagalbos stotis turi teisę:

2.1. registruoti greitosios medicinos pagalbos brigados iškvietus arba jų neregistruoti ir išsiųsti brigadą;

2.2. įvykio vietoje užbaigti su greitosios medicinos pagalbos paslaugomis susijusius veiksmus;

2.3. nustatyti veiklos teritoriją atskiroms greitosios medicinos pagalbos brigadoms;

2.4. užtikrinti ir derinti techninį pranešimų sklandumą;

2.5. registruoti išsamią medicininę informaciją apie suteiktas greitosios medicinos pagalbos paslaugas;

2.6. stiprinti ir tobulinti ryšių palaikymą, organizuoti ir teikti tarpvalstybines greitosios medicinos pagalbos paslaugas, rengti bendrus mokymus;

2.7. vykdyti suteiktų greitosios medicinos pagalbos paslaugų kokybės ir saugos vertinimą bei kontrolę.

3. Lietuvos Respublikos bendradarbiaujantys partneriai:

VšĮ Klaipėdos greitosios medicininės pagalbos stotis;

VšĮ Panevėžio miesto greitosios medicinos pagalbos stotis;

VšĮ Greitosios medicinos pagalbos stotis.

4. Kompetentingos institucijos ir bendradarbiaujantys partneriai sudaro papildomą susitarimą, kuriame konkrečiai nurodomos tikslios pagalbos prašymo ir teikimo procedūros, įskaitant iš pasienio teritorijos gautų iškvietus registravimo ir peradresavimo procedūras. Papildomas susitarimas pasirašomas ne vėliau nei per tris mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

4 straipsnis

Teisę teikti greitosios medicinos pagalbos paslaugas turintys asmenys

1. Greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikėjų teisės, pareigos ir atsakomybė nustatytos nacionaliniuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose, reglamentuojančiuose veiklos organizavimą ir greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimą.

2. Pagal šį Susitarimą greitosios medicinos pagalbos paslaugas teikiantys asmenys neprivalo registruoti savo ketinimų teikti greitosios medicinos pagalbos brigados paslaugas ar iš anksto apie juos pranešti ir gauti leidimus veikti kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje. Be to, minėti asmenys atleidžiami nuo narystės kitos Susitariančiosios Šalies profesinėse sąjungose. Kompetentingos institucijos užtikrina, kad greitosios medicinos pagalbos brigados turėtų teisę teikti greitosios medicinos pagalbos paslaugas, o jų turimos priemonės atitiktų nacionalinius reikalavimus ir taisykles. Šis reikalavimas taip pat turi būti taikomas greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimui kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje vadovaujantis šiuo Susitarimu.

3. Pagal šį Susitarimą greitosios medicinos pagalbos paslaugas teikiantys asmenys veikia vadovaudamiesi savo profesine kvalifikacija.

5 straipsnis

Greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimas

1. Įgyvendinant šį Susitarimą, tiek Lietuvos Respublikoje, tiek Latvijos Respublikoje greitosios medicinos pagalbos paslaugos pradedamos teikti, kai priimamas iškvietai ir išsiunčiama greitosios medicinos pagalbos brigada, ir baigiamos teikti, kai greitosios medicinos pagalbos brigada atvyksta į savo nuolatinį postą arba iš kilmės valstybės kompetentingos institucijos gauna naują nurodymą išvykti. Teikdama medicinos pagalbą pacientui greitosios medicinos pagalbos brigada nusprendžia, ar galima pacientą išleisti į namus ir skirti jam ambulatorinį gydymą, nuvežti jį į atitinkamą artimiausią ligoninę ar perduoti pagalbą prašančios Susitariančiosios Šalies valstybės greitosios medicinos pagalbos brigadai.

2. Pasionio teritorijoje įvykus nelaimei už greitosios medicinos pagalbos brigadų išsiuntimą atsakinga kompetentinga institucija (kaip nurodyta 3 straipsnyje) turi teisę tiesiogiai skambinti kitos Susitariančiosios Šalies greitosios medicinos pagalbos brigadą galinčiai išsiųsti institucijai ir prašyti išsiųsti greitosios medicinos pagalbos brigadą, kuri suteiktų greitosios medicinos pagalbos paslaugas.

3. Gavusi iškvietai atitinkama kompetentinga institucija privalo organizuoti greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimą vadovaudamasi nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais. Jei siunčiant greitosios medicinos pagalbos brigadą būtina laikytis pirmenybės tvarkos, visiems atvejams turi būti taikomi tie patys nacionaliniai įstatymai ir kiti teisės aktai.

4. Už greitosios medicinos pagalbos brigadų išsiuntimą atsakingos kompetentingos institucijos, teikdamos atitinkamą paslaugą, nuolat keičiasi informacija. Kiekviena kompetentinga institucija užtikrina, kad atitinkama informacija būtų perduota jos kilmės valstybės greitosios medicinos pagalbos brigadai.

5. Būdamą kitos Susitariančiosios Šalies valstybėje:

5.1. greitosios medicinos pagalbos brigada užtikrina, kad jos teikiamos paslaugos kokybė atitiktų jos kilmės valstybės nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus. Greitosios medicinos pagalbos brigada visapusiškai atsako už teikiamą paslaugą vadovaudamasi savo kilmės valstybės nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais;

5.2. greitosios medicinos pagalbos brigada užtikrina, kad suteikta paslauga būtų dokumentuojama taip, kaip būtų dokumentuota, jei būtų teikiama jos kilmės valstybėje.

6. Jei dėl nelaimės pobūdžio būtina naudoti papildomas priemones, jų panaudojimą organizuoja valstybės, kurioje įvyko nelaimė, kompetentinga institucija.

7. Pagalbos prašanti Susitariančioji Šalis gali bet kada atšaukti savo prašymą pranešdama apie tai pagalbą teikiančios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai.

6 straipsnis

Išlaidos

1. Susitariančiųjų Šalių valstybės greitosios medicinos pagalbos brigados paslaugas Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienio teritorijoje teikia neatlygintinai (nemokamai).

2. ES reglamentų nuostatos dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nėra pažeidžiamos.

7 straipsnis

Asmens duomenų apsauga

Asmens duomenys saugomi vadovaujantis ES duomenų apsaugos teisės aktais ir atitinkamais Susitariančiųjų Šalių nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais.

8 straipsnis

Jungtinė komisija

1. Jungtinė komisija sudaroma iš vienodo kiekvienos Susitariančiosios Šalies atitinkamų institucijų atstovų skaičiaus. Komisijos užduotis – stebėti, ar šio Susitarimo nuostatos tinkamai įgyvendinamos, ir siūlyti reikiamus jo turinio pakeitimus. Jungtinė komisija renkasi tada, kai to reikia.

2. Jungtinės komisijos posėdžio organizavimo išlaidas apmoka posėdį organizuojanti Susitariančioji Šalis. Susitariančiosios Šalys priima su organizaciniu darbu susijusius sprendimus.

3. Šio Susitarimo taikymo ir aiškinimo skirtumų klausimus sprendžia Jungtinė komisija glaudžiai bendradarbiaudama su atitinkamomis Susitariančiųjų Šalių institucijomis. Jei susitarti nepavyksta, šio Susitarimo taikymo ir aiškinimo skirtumų klausimas sprendžiamas diplomatiniais kanalais.

4. Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie savo atstovus Jungtinėje komisijoje per mėnesį nuo dienos, kurią Susitariančiosios Šalys pasirašė šį Susitarimą.

9 straipsnis

Žalos ar nuostolių kompensavimas

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis atsisako teisės reikalauti iš kitos Susitariančiosios Šalies kompensacijos greitosios medicinos pagalbos brigados nario mirties, kūno sužalojimo ar kitokio sveikatos sutrikdymo arba asmeninio turto sugadinimo atveju, jei tokia žala buvo padaryta atliekant šiame Susitarime nustatytas pareigas.

2. Jei pagalbą teikiančios Susitariančiosios Šalies valstybės greitosios medicinos pagalbos brigados narys padaro žalą trečiajai šaliai pagalbos prašančios Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje atlikdamas šiame Susitarime nustatytas pareigas, pagalbos prašančios Susitariančiosios Šalies valstybė kompensuoja žalą vadovaudamasi tais pačiais nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais, kuriais ji vadovautųsi, jei žala būtų padaryta pagalbos prašančios Susitariančiosios Šalies valstybės darbuotojo arba greitosios medicinos pagalbos brigados nario.

10 straipsnis

Pareiga keisti informaciją

1. Susitariančiosios Šalys įsipareigoja nedelsdamos informuoti viena kitą apie visus organizacinius ir teisės sistemų pakeitimus, kurie gali turėti įtakos šio Susitarimo įgyvendinimui.

2. Susitariančiosios Šalys kuo skubiau, tačiau ne vėliau nei per du mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, susitaria dėl administracinių teritorijų, esančių pasienio teritorijoje, sąrašo. Sąrašas, dėl kurio susitariama, taps neatsiejama šio Susitarimo dalimi.

11 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

Šis Susitarimas nedaro įtakos Susitariančiųjų Šalių teisėms ir pareigoms, atsiradusioms dėl kitų jų sudarytų tarptautinių susitarimų.

12 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią Susitariančiosios Šalys gauna paskutinį rašytinį pranešimą apie tai, kad vidaus procedūros, būtinos šiam Susitarimui įsigalioti, yra užbaigtos.

2. Šis Susitarimas pradedamas taikyti, kai:

2.1. pasirašomas papildomas susitarimas;

2.2. pasikeičiama diplomatinėmis notomis, kuriomis pripažįstamas šio straipsnio 2.1 punkto nuostatų įgyvendinimas.

3. Šis Susitarimas galioja trejus metus. Jis automatiškai pratęsiamas kitam trejų metų laikotarpiui, jei nė viena iš Susitariančiųjų Šalių, likus ne mažiau kaip šešiams mėnesiams iki trejų metų laikotarpio pabaigos, raštu diplomatiniais kanalais nepraneša kitai Susitariančiai Šaliai apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą.

4. Susitarimas gali būti papildytas ir pakeistas abipusiu rašytiniu Susitariančiųjų Šalių Protokolu. Protokolas įsigalioja šio Susitarimo 12 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka ir yra neatsiejama šio Susitarimo dalis.

Pasirašyta 201... m. d. dviem egzemplioriais lietuvių, latvių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, vadovaujamas tekstą anglų kalba.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU**

**LATVIJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU**

/parašas/

/parašas/

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
LITHUANIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA ON THE
CROSS-BORDER COOPERATION IN THE PROVISION OF AMBULANCE
SERVICES IN THE BORDER AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND THE REPUBLIC OF LATVIA**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Latvia (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”),

recognising the need for cooperation between the two countries,

seeking to promote mutual aid in the provision of medical assistance services in the border area between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia and to speed up the provision of ambulance services,

considering this agreement as a framework agreement on mutual cooperation in the provision of ambulance services, and

committing themselves to further cooperation in this field, while

respecting the laws and regulations applicable within their territories and international obligations assumed by the States of the Contracting Parties,

noting that the provisions of the European Union (EU) regulations on coordination of social security systems are intact, and

acknowledging that the provisions of this Agreement shall be applicable, insofar as the border control is not introduced at the border between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia

have agreed on the following:

**Article 1
Scope of the Agreement**

1. This Agreement covers the principles and issues related to the cross-border cooperation in the provision of ambulance services in case of emergency in the border area.
2. This Agreement does not apply to the events of natural or human caused disasters.

**Article 2
Definitions**

The terms used in this Agreement shall mean the following:

“ambulance crew” shall mean a team of persons authorised to provide ambulance services in accordance with out-patient treatment conditions, equipped with a specialised ambulance vehicle that meets the harmonised technical and quality requirements of the EU, medicines, medical devices, personal protective equipment, rescue and safety equipment, as well as communication equipment;

“ambulance services” shall mean the out-patient health care services provided by an ambulance crew for the initial diagnosis and care in life-threatening critical conditions, and, if necessary, transportation of patients to the nearest hospital capable of providing the necessary in-patient health care in the territory of the State of the Contracting Party requesting aid, as well as the processing of emergency calls and dispatch of ambulance crews;

“border” – the Lithuanian–Latvian state border in accordance with the Agreement between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia on the Restoration of the State Border of 29 June 1993;

“border area” shall mean the municipal, administrative territories of the Republic of Latvia and the Republic of Lithuania adjacent to the border and located within 20 km from it, and where an ambulance crew operates;

“competent authority” shall mean the institution which, in accordance with this Agreement, is authorised by the respective Contracting Party to make direct contacts and enter into the Sub-agreements;

“case of emergency” shall mean an event that requires an immediate provision of ambulance services for person/persons in life-threatening situation;

“providers of ambulance services” shall mean legal persons who own an ambulance crew and are responsible for the provision of ambulance services;

“cooperation partners” shall mean the providers of ambulance services in the border area which could be involved by a competent authority in the provision of ambulance services if the ambulance crew which is nearest to the emergency site is out of its operational area.

Article 3

Competent Authorities and Cooperation Partners

1. The competent authority of the Republic of Lithuania is the public institution Šiauliai Ambulance Service of the Republic of Lithuania which is authorised to establish direct contacts and conclude the Sub-agreements in accordance with the terms of this Agreement, as well as to implement and supervise them. The public institution Šiauliai Ambulance Service has the right to:

- 1.1. receive and reject calls and dispatch an ambulance crew;
- 1.2. complete performance of actions related to ambulance services on site;
- 1.3. establish a territory of activities for individual ambulance crews;
- 1.4. organise and coordinate technical precision of reports;
- 1.5. compile medical records of the provided ambulance services;
- 1.6. intensify and improve communication, organise and provide cross-border ambulance services, as well as prepare joint training;
- 1.7. forward the calls received from the competent authority requesting aid to cooperation partners and receive from cooperation partners information necessary for the competent authority requesting aid.

2. The competent authority of the Republic of Latvia is the State Emergency Medical Service of the Republic of Latvia which is authorised to establish direct contacts and conclude the Sub-agreements in accordance with the terms of this Agreement, as well as to implement and supervise them. The State Emergency Medical Service of the Republic of Latvia has the right to:

- 2.1. receive and reject calls and dispatch an ambulance crew;
 - 2.2. complete performance of actions related to ambulance services on site;
 - 2.3. establish a territory of activities for individual ambulance crews;
 - 2.4. organise and coordinate technical precision of reports;
 - 2.5. compile medical records of the provided ambulance services;
 - 2.6. intensify and improve communication, organise and provide cross-border ambulance services, as well as prepare joint training;
 - 2.7. perform quality and safety assessment and control of the provided ambulance services.
3. The cooperation partners of the Republic of Lithuania are:
 - 3.1. the public institution Klaipėdos Ambulance Service;
 - 3.2. the public institution Panevėžys Ambulance Service;
 - 3.3. the public institution Vilnius Ambulance Service.
 4. The competent authorities and cooperation partners shall conclude the Sub-agreement which specifies exact procedures of requesting and providing aid, including the processing and forwarding of emergency calls received from the border area. The Sub-agreement shall be signed within three months after the entering into force of this Agreement.

Article 4

Persons Authorised to Provide Ambulance Services

1. Rights, obligations and responsibilities of the providers of ambulance services are established by their national laws and regulations regulating the organisation of activities and provision of the ambulance services.
2. Persons providing ambulance services in accordance with this Agreement are not obliged to register or inform in advance on their intentions to provide ambulance crew services and to be authorised to act in the territory of the State of the other Contracting Party. Moreover, these persons are exempt from the membership in trade unions of the other Contracting Party. The competent authorities ensure that ambulance crews are entitled to provide out-patient health care services and are equipped in accordance with the national laws and regulations of their States. This requirement also has to apply to the provision of an ambulance service in the territory of the State of the other Contracting Party in accordance with this Agreement.
3. Persons providing ambulance services in accordance with this Agreement shall act in accordance with their professional qualification.

Article 5

Provision of Ambulance Services

1. For the purpose of this Agreement, both in the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia, the provision of ambulance services commences with the processing of emergency call and the dispatch of an ambulance crew and terminates when the ambulance crew reaches the base of its permanent location or receives a new dispatch order from the competent authority of its State of origin. When providing medical care to a patient, the ambulance crew decides whether the patient can be released for further out-patient treatment at home, transported to the nearest appropriate hospital or handed over to the ambulance crew of the State of the Contracting Party requesting aid.
2. The competent authority responsible for the dispatch of ambulance crews (as stated in Article 3) in case of emergency within the border area has the right to make a direct call to the

dispatching authority of an ambulance crew of the State of the other Contracting Party and ask to dispatch the ambulance crew for the provision of ambulance services.

3. When called, the respective competent authority is obliged to organize the provision of ambulance services in accordance with the national laws and regulations. If the prioritization of an ambulance crew dispatch is required, all cases have to be treated in accordance with the same national laws and regulations.

4. The competent authorities responsible for dispatching ambulance crews shall continuously exchange information during the provision of the respective service. Each competent authority ensures that the relevant information is delivered to the ambulance crew of its origin.

5. When being present in the State of the other Contracting Party:

5.1. the ambulance crew ensures that the quality of service is in accordance with the national laws and regulations of its State of origin. The ambulance crew shall take full responsibility for the provided service in accordance with the national laws and regulations of its State of origin.

5.2. the ambulance crew ensures that the service provided is documented as is the case when the respective service is provided in its State of origin.

6. When the case of emergency requires involvement of additional resources, they have to be organized by the competent authority of the State in which case of emergency occurs.

7. The Contracting Party requesting aid may withdraw its request at any time by informing the competent authority of the Contracting Party providing aid.

Article 6

Expenses

1. Ambulance crew services are provided by the States of the Contracting Parties without remuneration (free of charge) in the border area between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia.

2. Provisions of EU regulations on coordination of social security systems are intact.

Article 7

Personal Data Protection

Personal data are protected in accordance with the EU data protection legislation and corresponding national laws and regulations of the States of the Contracting Parties.

Article 8

Joint Commission

1. A Joint Commission shall be formed consisting of equal number of representatives of the relevant authorities of each of the Contracting Parties. The Commission's task shall be to monitor the proper implementation of the provisions of this Agreement and propose the necessary amendments to its contents. Meetings of the Joint Commission shall take place when necessary.

2. Expenses incurred as a result of organising a meeting of the Joint Commission shall be covered by the Contracting Party which is organising the meeting. The Contracting Parties shall decide on organizational work.

3. Divergences in the application and interpretation of this Agreement shall be addressed to the Joint Commission which is closely cooperating with the relevant bodies of the Contracting Parties. In the case of failure to reach an agreement, divergences in the application and interpretation of this Agreement shall be addressed through diplomatic channels.

4. The Contracting Parties shall notify each other of their Joint Commission's representatives within a month after the signing of this Agreement by Contracting Parties.

Article 9

Compensation for Damages or Injuries

1. Each Contracting Party shall renounce any claim of compensation against the other Contracting Party in cases of death, bodily injury or any other damage to the health, or damage to the personal property of the members of the ambulance crew, if such damage has been caused in the course of fulfilling obligations deriving from this Agreement.

2. If a member of the ambulance crew of the State of the Contracting Party providing aid causes damage to a third party in the territory of the State of the Contracting Party requesting aid by fulfilling obligations deriving from this Agreement, the State of the Contracting Party requesting aid shall compensate the damage in accordance with the same national laws and regulations as it would be if the damage had been caused by an employee or ambulance crew member of the State of the Contracting Party requesting aid.

Article 10

Obligation to Exchange Information

1. The Contracting Parties shall undertake to immediately inform each other of all organisational and legal changes that may influence the implementation of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall agree on the list of the administrative territories in border area as soon as possible, but not later than within two months after this Agreement comes into force. The agreed list will become an integral part of this Agreement.

Article 11

Relationship with Other Agreements

This Agreement does not prejudice rights and obligations of the Contracting Parties assumed in accordance with other international agreements.

Article 12

Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by the Contracting Parties about the fulfillment of the necessary internal procedures required for this Agreement to enter into force.

2. This Agreement shall become applicable when:

2.1. the Sub-agreement is signed;

2.2. exchange of diplomatic notes has taken place, acknowledging the fulfilment of Paragraph 2.1. of this Article.

3. This Agreement shall remain in force for a period of three years. It shall be automatically prolonged for another three years period unless either of the Contracting Party has notified the other Contracting Party in writing of its intention to terminate this Agreement at least six months prior to the expiry of the three year period through diplomatic channels.

4. This Agreement may be supplemented and amended by mutual written Protocol of the Contracting Parties. The Protocol shall enter into force according to the procedure specified in the paragraph 1 of Article 12 and is an integral part of this Agreement.

Done at _____ on this day of 201__, in duplicate in Lithuanian, Latvian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation of the provisions of the Agreement, the English text shall prevail.

On behalf of the Government of the
Republic of Lithuania

On behalf of the Government of the
Republic of Latvia

/Signature/

/Signature/

Tarptautinio bendradarbiavimo skyriaus
vyriausioji specialistė

Jurgita Bilinskaitė

2018-03-10

Tarptautinio bendradarbiavimo
skyriaus vedėja

Radvilė Jakaitienė

2018-03-10

Teisėkūros ir teisimo vertinimo
skyriaus vedėja

Rita Cicėnienė

Priminio lygio koordinavimo
skyriaus vedėja

Edita Bishop

Teisėkūros ir teisimo vertinimo
skyriaus vyriausioji specialistė

Elena Ražanskienė

2018-03-10

NUMATOMO TEISINIO REGULIAVIMO POVEIKIO VERTINIMO PAŽYMA

Projekto pavadinimas	Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės tarpvalstybinio bendradarbiavimo susitarimo „Dėl greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo Lietuvos ir Latvijos pasienio teritorijoje“ projektas (toliau – susitarimo projektas).
Projekto rengėjas	Sveikatos apsaugos ministerija
Projekto tikslas	Susitarimo projekto tikslas – reglamentuoti tarpvalstybinį bendradarbiavimą teikiant greitosios medicinos pagalbos paslaugas pasienio su Latvijos Respublika teritorijoje.

Siūlomo projekto poveikio įvertinimas

Poveikis atitinkamai sričiai	Susitarimas reglamentuos tarpvalstybinį bendradarbiavimą teikiant greitosios medicinos pagalbos paslaugas pasienio su Latvijos Respublika teritorijoje. Neigiamų pasekmių nenumatoma.
Poveikis valstybės finansams	Susitarimo projektui įgyvendinti papildomų biudžeto lėšų nereikės.
Poveikis administracinei naštai	Įgyvendinant susitarimo projektą, administracinė našta nepadidės.
Kita svarbi informacija	-

Informacija apie asmenį ir instituciją, atsakingą už poveikio vertinimą

Vardas ir pavardė	Edita Bishop Radvilė Jakaitienė
Pareigos	Pirminio lygio koordinavimo skyrius Tarptautinio bendradarbiavimo skyriaus vedėja
Institucija (padalinys)	Sveikatos apsaugos ministerija
Telefono numeris ir el. pašto adresas	Tel. 260 4709, el. p. edita.bishop@sam.lt Tel. 219 3348, el. p. radvile.jakaitiene@sam.lt

Tarptautinio bendradarbiavimo skyriaus
vyriausioji specialistė

Jurgita Bilinskaitė

Tarptautinio bendradarbiavimo
skyriaus vedėja

Radvilė Jakaitienė

Pirminio lygio koordinavimo
skyriaus vedėja

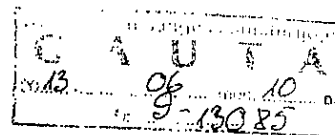
Edita Bishop

Teisėkūros ir teisinio vertinimo
skyriaus vedėja

Rita Cicėnienė

Teisėkūros ir teisinio vertinimo
skyriaus vyriausioji specialistė

Elėna Ražanskienė



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga. J. Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: (8 5) 236 2444, (8 5) 236 2400,
faks. (8 5) 231 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Sveikatos apsaugos ministerijai

2013-06-04 Nr. (22.21)3-4210

2013-05-22 Nr. (1.1.31-18)10-4291

2013-04-02 Nr. (1.1.31-18)10-2830

DĖL SUTARTIES SU LATVIJOS RESPUBLIKA SUDARYMO TIKSLINGUMO

Vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 4 straipsniu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179 (Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2012 m. liepos 18 d. nutarimo Nr. 924 redakcija), 2 punktu bei atsižvelgdami į Sveikatos apsaugos ministerijos teikimą, pranešame, kad šiuo raštu Užsienio reikalų ministerija priima teigiamą sprendimą dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės sutarties dėl bendradarbiavimo greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo pasienio tarp Lietuvos ir Latvijos zonoje sudarymo tikslingumo.

Taip pat norėtume informuoti, kad į planuojamą sudaryti tarpžinybinę darbo grupę Susitarimo projektui parengti yra skiriama Užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento Tarptautinių sutarčių skyriaus specialistė Agnė Matutytė.

Užsienio reikalų ministras

Linas Linkevičius

A. Matutytė, 2362910, el.p. agne.matutyte@urm.lt



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos
ministerijai

2018-08-29 Nr. 27-634
į 2018-08-14 Nr. (1.1.20-23)10-6127

DĖL TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ DERINIMO

Teisingumo ministerija, išnaginėjusi Sveikatos apsaugos ministerijos pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Verygai“ projektą, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Aurelijui Verygai“ projektą (toliau – Teisės aktų projektai) ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės tarpvalstybinio bendradarbiavimo susitarimo dėl greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienio zonoje (toliau – Susitarimas) projektą, informuoja, jog dėl Teisės aktų projektų numatomo teisinio reguliavimo priemonių, pasekmių ir teisės technikos pastabų ar pasiūlymų neturi.

Įvertinus Susitarimo projekto numatomo teisinio reguliavimo priemones, pasekmes ir teisės techniką, teiktinos šios pastabos ir pasiūlymai.

1. Siekiant teisinio aiškumo ir apibrėžtumo, taip pat efektyvaus ketinamo sudaryti Susitarimo taikymo, siūlytina papildyti Susitarimo projekto 12 straipsnio 4 dalį, nurodant, jog tokie protokolai įsigalioja šio Susitarimo 12 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka ir yra neatsiejama šio Susitarimo dalis.

2. Esant galimybei, siūlytina patikslinti Susitarimo projekto 3 straipsnio 4 dalies nuostatą ir numatyti, jog Papildomas susitarimas turi būti pasirašomas ne vėliau nei per tris mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo (o ne nuo pasirašymo) dienos.

3. Atkreiptinas dėmesys į netikslų Susitarimo projekto 12 straipsnio 2 dalies nuostatos vertimą į lietuvių kalbą. Šioje nuostatoje žodis „įsigalioja“ keistinas į – „taikomas“.

Teisingumo ministras

Elvinas Jankevičius



LIETUVOS RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius,
tel.: (8 5) 271 7154 / 271 7178, faks. (8 5) 271 8551, el. p. bendrasisd@vrm.lt
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188601464

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos
ministerijai

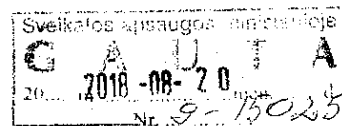
2018-08-28 Nr. 1D-4277
2018-08-14 Nr. (1.1.20-23)10-
6127

DĖL TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ DERINIMO

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerijos pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Verygai“, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Aurelijui Verygai“ ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės tarpvalstybinio bendradarbiavimo susitarimo dėl greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienio zonoje (toliau – Susitarimas) projektus, atkreipia dėmesį, kad Susitarimo projekto pavadinime ir tekste anglų kalba vartojama sąvoka „border area“ turinio prasme nėra identiška šio susitarimo vertimui lietuvių kalba „pasienio zona“, todėl siekdami teisinio aiškumo, siūlytume Susitarimo projekte lietuvių kalba vartoti sąvoką „pasienio teritorija“.

Vidaus reikalų viceministras

Česlovas Mulma



LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Sveikatos apsaugos ministerijai

2018-08-20 Nr. ((25.27-03)-5K-1815096)-
I 2018-08-14 Nr. (1.1.20-23)10-6127 GK-180443

DĖL TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ DERINIMO

100 Atkurtai
Lietuvai

Finansų ministerija, susipažinusi su Jūsų 2018 m. rugpjūčio 14 d. raštu Nr. (1.1.20-23)10-6127 pateiktais derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Verygai“ projektu, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Aurelijui Verygai“ projektu ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės tarpvalstybinio bendradarbiavimo susitarimo „Dėl greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienio zonoje“ projektu, informuoja, kad pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų pateiktiems derinti teisės aktų projektams neturi.

Ignas Rakauskas, tel. (8 5) 2053554, el. p. ignas.rakauskas@finmin.lt

2018-08-17 Dėl teisės aktų projektų derinimo



**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 679,
el. p. etd@etd.lt. Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos
ministerijai

2018-08-28 Nr. NR-656

Į 2018-08-14 Nr. (1.1.20-23)10-3170

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR LATVIJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS TARPVALSTYBINIO BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO „DĖL
GREITOSIOS MEDICINOS PAGALBOS PASLAUGŲ TEIKIMO LIETUVOS
RESPUBLIKOS IR LATVIJOS RESPUBLIKOS PASIENIO ZONOJE“ PROJEKTO IR SU
JUO SUSIJUSIŲ PROJEKTŲ DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO LIETUVOS
RESPUBLIKOS SVEIKATOS APSAUGOS MINISTRUI AURELIJUI VERYGAI (18-9556,
18-9561, 18-9564) ATITIKTIES EUROPOS SĄJUNGOS TEISEI**

Išnagrinėję pateiktą derinti (I) Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Verygai“ projektą; (II) Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Aurelijui Verygai“ projektą; (III) Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės tarpvalstybinio bendradarbiavimo susitarimo „Dėl greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienio zonoje“ projektą (toliau – Susitarimo projektas), pažymime, jog neturime pastabų ar pasiūlymų dėl šių projektų atitikties Europos Sąjungos teisei.

Vis dėlto, atkreipiame dėmesį į Susitarimo projekto preambulės paskutinįjį punktą, kuriame nurodyta, jog „*Susitarimo nuostatos taikomos tol, kol Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienyje nebus įvesta sienos kontrolė*“. Pažymime, kad iš šios formuluotės ir kartu su Projektu teikiamų lydimųjų dokumentų nėra aišku, koks yra tokios nuostatos įtvirtinimo tikslas ir kaip ji turėtų būti įgyvendinama. Pavyzdžiui, jei remiantis Šengeno sienų kodeksu¹ Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienyje būtų laikinai atnaujinta vidaus sienų kontrolė (dėl grėsmės viešajai tvarkai ir saugumui vykstant tam tikram numatytam renginiui ar esant kitokiam panašiam pagrindui), praktikoje kiltų įvairių su šio susitarimo įgyvendinimu susijusių klausimų, kaip antai, ar tokiu atveju susitarimas taip pat turėtų būti netaikomas ir, atitinkamai, kada ji vėl reikėtų pradėti taikyti. Siekiant teisinio aiškumo, siūlytume tokią tvarką numatyti Susitarimo projekte. Jei Susitarimo projekto taikymui laikinas vidaus sienų kontrolės įvedimas neturi įtakos, manytume, kad tai turėtų atsispindėti minėtosios Susitarimo projekto nuostatos formuluotėje, pavyzdžiui, nurodant, kad „*Susitarimo nuostatos taikomos tol, kol Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienyje nebus įvesta sienos kontrolė. Susitarimo taikymui nedaro įtakos tie atvejai, kai sienų kontrolė atnaujinama laikinai*“.

Generalinio direktoriaus pavaduotojas

Karolis Dieninis

Karolina Juodelytė, tel. 8 70663 694, el. p. karolina.juodelyte@etd.lt

¹ 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas).



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J. Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,
faks. 8-7065 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerijai 2018-08-24 Nr. (22.21)3-3766
[2018-08-14 Nr. (1.1.20-23) 10-6127]

DĖL TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ DERINIMO

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerijos derinti pateiktus Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Verygai“, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Aurelijui Verygai“ ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės tarpvalstybinio bendradarbiavimo susitarimo dėl greitosios medicinos pagalbos paslaugų teikimo Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienio zonoje (toliau – Susitarimas) projektus, pažymi, kad šiems teisės aktų projektams iš esmės pritaria, tačiau atkreipia dėmesį, į tai kad:

1. Atsižvelgiant į Susitarimo projekto tekstą anglų kalba, tikslintina Susitarimo projekto lietuvių kalba 12 straipsnio 2 dalis ir žodis „įsigalioja“ keistinas žodžiais „pradedamas taikyti“
2. Neatitinka Susitarimo projekto tekstuose lietuvių ir anglų kalbomis vartojamos formuluotės „papildomi susitarimai“ ir „Sub-agreement“, pavyzdžiui, Susitarimo projekto 2 straipsnio 6 pastraipa, 3 straipsnio 1 ir 2 dalys.

Ministerijos kanclerė

Jūratė Raguckienė

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės sutarties dėl
greitosios medicinos pagalbos paslaugų Lietuvos ir Latvijos pasienio teritorijoje
projekto (toliau – Susitarimo projektas) derinimo pažyma

Institucija, rašto data ir Nr.	Pastabos ir pasiūlymai	Atsižvelgta/neatsižvelgta
<p>Europos teisės departamentas prie TM Rengėja: K. Juodelytė, tel.: 870663 694</p>	<p>Atkreiptinas dėmesys į Susitarimo projekto preambulės paskutinįjį punktą, kuriame nurodyta, jog „<i>Susitarimo nuostatos taikomos tol, kol Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienyje nebus įvesta sienos kontrolė</i>“. Iš šios formuluotės nėra aišku, koks tokios nuostatos įtvirtinimo tikslas ir kaip ji turėtų būti įgyvendinama. Jei remiantis Šengeno sienų kodeksu Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienyje būtų laikinai atnaujinta vidaus sienų kontrolė, praktikoje kiltų įvairių su šio susitarimo įgyvendinimu susijusių klausimų, kaip antai ar tokiu atveju susitarimas turėtų būti netaikomas ir kada jį vėl reikėtų pradėti taikyti. Jei Susitarimo projekto taikymui laikinas vidaus sienų kontrolės įvedimas neturi įtakos, manytina, kad tai turėtų atsispindėti Susitarimo projekto nuostatos formuluotėje, pavyzdžiui, nurodant, kad „<i>Susitarimo nuostatos taikomos tol, kol Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos pasienyje nebus įvesta sienos kontrolė. Susitarimo taikymui nedaro įtakos tie atvejai, kai sienų kontrolė atnaujinama laikinai</i>“.</p>	<p>Neatsižvelgta Latvijos pusei nesutikus papildyti Susitarimo projekto preambulės nuostatos. Latvijos Respublikos nacionaliniai teisės aktai leidžia su pacientu vykstančiai greitosios pagalbos brigadai kirsti sieną be eilės (out of line), tuo tarpu greitosios pagalbos brigada kertanti sieną be paciento, privalo praeiti patikrą bendra tvarka. Todėl Latvijos pusei siūloma preambulės nuostatos papildymo formuluotė netinka. Sienų kontrolės atnaujinimo atveju Latvijos pusė siūlo papildyti susitarimą.</p>